

Pro

Chapter 31

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 דְּבָרֵי קְלוּמַיִל מְלִיךְ מִשָּׂא אֲשֶׁר-אִסְרָתוֹ אִמּוֹ:
كَلِمَاتُ لَمُوئِيلَ مَلِكِ مَسَا الَّذِي-اسْرَاتُو امُّهُ
[H1697](#) [H3927](#) [H4428](#) [H0517](#) [H3256](#)

أمه: إياه علمته مسا، ملك لموئيل كلام

2 מַה-מָּה בְּרִי וּמַה-בְּרִי-מָה-בְּרִי:
ماذا-يا-ابني وماذا-يا-ابني-يا-ابني-نذوري
[H4100](#) [H1248](#) [H4100](#) [H0990](#) [H1248](#) [H5088](#)

نذوري؟ أين يا ماذا ثم رحمي؟ أين يا ماذا ثم أبنني؟ يا ماذا

3 אֵל-לֹא תִעַטְ ל-אֲנָשִׁים חֵילָךְ אֲדָרְכֶיךָ לְמַחֲזוֹת מְלָכִין:
لا-تعتطي ل-النساء قوتك و-طرقك ل-مهلكات ملوك
[H0408](#) [H5414](#) [H0802](#) [H2428](#) [H1870](#) [H4428](#)

ألملوك. لمهلكات طرقك ولا للنساء، حيلك تعطي لا

4 אֵל לֵיִסְ אֶלְמַלְכִים לְמוֹאֵל אֵל לְמַלְכִים שָׁתו-יָיִן וְלְרוּסָא אֵי (אֵי) אֵי (אֵי) שָׁקֵר:
ليس ل-الملوك يا-لموئيل ليس ل-الملوك شرب-خمر و-ل-الروساء أين (أين) أين (أين) مُسْكَرُ
[H0408](#) [H4428](#) [H3927](#) [H0408](#) [H4428](#) [H8354](#) [H3196](#) [H7336](#) [H0335](#) [H7941](#)

ألمسكر. للعظام ولا خمرًا، يشربوا أن للملوك ليس لموئيل، يا للملوك ليس

5 פֶּן-לֹא-יִשְׁתָּה וְיִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח מְחַקֵּק וְיִשְׁנֶה וְיִשְׁנֶה וְיִשְׁנֶה וְיִשְׁנֶה:
لئلا-يشرب ويشرب ويشرب ويشرب مفروضاً و-يغير و-يغير و-يغير و-يغير
[H6435](#) [H8354](#) [H7911](#) [H2710](#) [H1779](#) [H3605](#) [H6040](#)

ألمذلة. بني كل حجة ويفيروا المفروض، وينسوا يشربوا لئلا

6 הַנְּדוּ-שָׁקֵר לְאוֹבֵד יָיִן לְמֵרִי נַפְשׁ:
أعطوا-مُسْكَرًا ل-الهالك و-خمرًا ل-مريبي نفس
[H5414](#) [H7941](#) [H0006](#) [H3196](#) [H4751](#) [H5315](#)

ألفس. لمري وخمرًا لهالك، مسكرًا أعطوا

7 יִשְׁתָּה וְיִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וְיִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח:
يشرب ويشرب ويشرب ويشرب فقره و-مشفته لا يذكر-يذكر-يذكر-يذكر
[H8354](#) [H7911](#) [H5999](#) [H3808](#) [H2142](#) [H5750](#)

بعد. تبعه يذكر ولا فقره، وينسى يشرب

8 פָּתַח-פֶּתַח פֶּתַח פֶּתַח לְאַחְרִים אֵל-אֵל-אֵל-אֵל:
افتح-فاك ل-الأخرس إلى-إلى-إلى-إلى
[H6310](#) [H0483](#) [H0413](#) [H1779](#) [H3605](#) [H2475](#)

يتيم. كل دعوى في الأخرس لأجل فمك افتح

9 פָּתַח-פֶּתַח פֶּתַח פֶּתַח שָׁפֵט-אֵל-אֵל-אֵל-אֵל:
افتح-فاك أخكم-عدلاً و-حكم فقير و-مسكين
[H6310](#) [H8199](#) [H6664](#) [H1777](#) [H6041](#) [H0034](#)

والمسكين. ألقير عن وحام بأعدل أقض فمك. افتح

10	אַשְׁת־ אִמְרָאָה-	חַיִל فَاضِلَةٌ	מִי מִן	יִמְצָא יִجֵד	וְרָחֵק וְ-אַבְעָד	מִבְּנֵינִים מִן-לְוָלוּ תִּמְנָהּ	מִכְרָה: H4377
----	-----------------------	--------------------	------------	------------------	-----------------------	--	-------------------

ألاكي، يفوق ثمنها لأن يجدها؟ من فاضلة امرأة

11	בְּטַח وְיָق	בָּהּ ב-ها	לֵב قَلْب	בְּעֵלָהּ بَعْلِهَا	וְשָׁלָל وְ-غَنِيمَةٌ	לֹא لا	יַחֲסֹר: תִּנְقֹض H2637
----	-----------------	---------------	--------------	------------------------	--------------------------	-----------	-------------------------------

غنيمة. إلى يحتاج فلا زوجها قلب يتق بها

12	וּמְלֻחָהּ جَارَتُهُ	טוֹב خَيْرًا	וְלֹא- و-لا-	רָע شَرًّا	כָּל كُل	יָמִי أَيَّام	חַיִּיהָ: חַיָּתָהּ H3117
----	-------------------------	-----------------	-----------------	---------------	-------------	------------------	---------------------------------

حياتها. أيام كل شرا لا خيرا له تصنع

13	הַרְשָׁה طَلَبْتُ	צִמְרָה صَوفاً	וּפְשָׁתִים وְ-كُتَانًا	וְהָעֵשׂ وְ-عَمِلْتُ	בְּחַפְזָן ب-رِضَا	כַּפִּיהָ: كَفَيْهَا H3709
----	----------------------	-------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------------------

راضيتين. بيدين وتشتغل وكثانا صوفا تطلب

14	הָיְתָה كَانَتْ	כְּאֵינֹת ك-سُفْن	סוּחָר تَاجِر	מִמְרָחֵק مِنْ-بَعِيد	תְּבִיא تَجْلِب	לְחֻמָּה: خُيْرَهَا H3899
----	--------------------	----------------------	------------------	--------------------------	--------------------	---------------------------------

بعيد. من طعامها تجلب ألتاجر. كسفن هي

15	וּתְקַם وְ-قَامَتْ	בְּעוֹד ب-عُد	לְיָלָה لَيْلًا	וְנָתַן وְ-أَعْطَتْ	טָרַף طَعَامًا	לְבֵיתָהּ ل-بَيْتِهَا	וְ-فְרִיזָה و-فَرِيضَةٌ ل-جَوَارِيهَا H5291
----	-----------------------	------------------	--------------------	------------------------	-------------------	--------------------------	--

لفتياتها. وفريضة بيتها لأهل أكلًا وتعطي بعد أليل إذ وتقوم

16	זְמִמָּה فَكْرَتْ	שָׂדָה ب-حَقْل	וּתְקַחְהוּ وְ-اشْتَرْتُهُ	מִפְרֵי مِنْ-ثَمَر	כַּפִּיהָ كَفَيْهَا	[נטע] [غرست]	(נִטְעָה) (غَرَسْتُ) כָּרָם: كَرْمًا H3754
----	----------------------	-------------------	-------------------------------	-----------------------	------------------------	-----------------	--

كرما. تغرس يديها وبثمر فتأخذه، حقلا تتأمل

17	חֲנֻכָּה حَزَمْتُ	בְּעוֹז ب-عِزَّة	מְתַנְיָהּ مَتَنَيْهَا	וְ-שִׁדְדָתָּ و-شَدَّدْتُ	זְרָעוֹתֶיהָ: زَرَاعِيهَا H2220
----	----------------------	---------------------	---------------------------	------------------------------	---------------------------------------

زراعيتها. وتشد بالقوة حقوبها تنطق

18	טָעַמָּה ذَاقْتُ	כִּי- أَنَّ-	טוֹב طَيِّب	סוּחָרָה تَاجِرָתָהּ	לֹא- لا-	יִכְבֶּה يَنْطَفِئُ	[בליל] [بليل]	(בְּלֵילָה) (ب-اللَّيْلِ) יָרָה: سِرَاجُهَا H3915
----	---------------------	-----------------	----------------	-------------------------	-------------	------------------------	------------------	---

أليل. في ينطفئ لا سراجها جيدة. تجارتها أن تشع

19	יָדָהּ يَدَاها	שָׁלַחַהּ أَرْسَلْتُ	בְּכִישׁוֹר ب-الْمَغْزَل	וְ-כָפָהּ و-كَفَّاهَا	תִּמְכּוּ أَمْسَكْنَا	פָּלָה: فَلَكَةٌ H6418
----	-------------------	-------------------------	-----------------------------	--------------------------	--------------------------	------------------------------

بألفلكة كفاها وتمسك ألمغزل، إلى يديها تمد

20	כְּפָה	פְּרִשָּׁה	לְעָנִי	יְדֵיהָ	שְׁלָחָהּ	לְאֶבְרֹן:
	كُفَّاهَا	بَسَطَتْ	لِ-الْفَقِيرِ	و-يَدَاهَا	مَدَّتْ	إلى-المسكين
	H3709	H6566	H6041	H3027	H7971	H0034

المسكين. إلى يديها وتمد للفقير، كفيها تبسط

21	לֹא-	תִירָא	לְבֵיתָהּ	מִשְׁלֹג	כִּי	כָל-	יְבִיתָהּ	לְבַשׁ	שָׁנִים:
	لا-	تَخَافُ	لِ-بَيْتِهَا	مِن-الثلج	لِأَنَّ	كُلَّ-	بَيْتِهَا	لايَسُ	فَرَمَزاً
	H3808	H3372	H7950	H7950	H3605	H3605	H3847	H8144	H8144

حلالا. لا بسون بيتها أهل كل لأن الثلج، من بيتها على تخشى لا

22	מְרֻבָּדִים	עֲשָׂתָהּ	לָהּ	נָשׁ	וְאֶרְבָּנָן	לְבוּשָׁה:
	أَعْطَيْتَ	عَمَلَتْ-	لَهَا	كَتَانٌ	و-أَرْجَوَانٌ	لباسها
	H4765			H0713	H3830	H3830

وأرجوان. بوس لبسها موشيات. لنفسها تعمل

23	נֹדַע	בְּשַׁעְרֵים	בַּעֲלָהּ	בְּשִׁבְתּוֹ	עַם-	זְקֵנִי-	אֶרֶץ:
	مَعْرُوفٌ	بِ-الْأَبْوَابِ	بَعْلُهَا	بِ-جُلُوسِهِ	مَعَ-	شُبُوح-	الأرض
	H3045	H8179	H1167	H3427	H2205	H0776	H0776

الأرض. مشايخ بين يجلس حين الأبواب في معروف زوجها

24	סָרִין	עֲשָׂתָהּ	וְהַמְכָר	וְהַזֹּזֵר	נִתְּנָה	לְכַנְעֵנִי:
	كَتَانًا	عَمَلَتْ	و-بَاعَتْ	و-جِزَامًا	أَعْطَتْ	لِ-التَّاجِرِ
	H5466	H4376	H2289	H5414		

ألكنعاني. على مناطق وتعرض وتبيعها، قمصانا تصنع

25	עֵז-	וְהָרָר	לְבוּשָׁה	וְהַשְׁחָק	לְיוֹם	אַחֲרָיו:
	عِزَّة-	و-جَلالٌ	لباسها	و-تَضْحُكٌ	لِ-يَوْمِ	الآخر
	H5797	H1926	H3830	H7832	H3117	H0314

آلاتي. أزمَن على وتضحك لباسها، وألباء العز

26	בִּיָּהּ	פִּתְחָהּ	בְּחִכְמָהּ	וְתוֹרַת-	חֶסֶד	עַל-	לְשׁוֹנָהּ:
	فَاهَا	فَتَحَتْ	بِ-حِكْمَةٍ	و-شَرِيفَةٍ-	رَحْمَةٍ	عَلَى-	لسانها
	H6310	H2451	H8451	H8451		H3956	

المعروف. سنة لسانها وفي بالحكمة، فمها تفتح

27	צוֹפִיָּה	הַלִּיכּוֹת	בֵּיתָהּ	וְלִחְמָם	עֲצָלוֹת	לֹא	תֹאכַל:
	رَاقِبَةٌ	سُلُوكٌ	بَيْتِهَا	و-خُبْزٌ	كَسَلٌ	لا	تَأْكُلُ
	H6822	H1979	H3899	H6104	H3808	H0398	

أكسل. خبز تأكل ولا بيتها، أهل طرق تراقب

28	קָמוּ	בְּנֵיהָ	וַיֵּאשְׁרוּהָ	בְּעָלָהּ	וַיְהַלְלָהּ:
	قَامَ	بَنُوها	و-طَوَّبُوها	بَعْلُهَا	و-مَدَحَهَا
		H0833	H1167		

فيمدحها: أيضا زوجها ويطوبونها. أولادها يقوم

29	רְבוֹת	בְּנוֹת	עֲשׂוּ	חֵיִל	וְאַתְּ	עֲלִית	עַל-	כְּלָלָהּ:
	كثيرات	بنات	عَمِلْنَ	فَضِيلَةٌ	و-أَنْتِ	فُقَّت	عَلَى-	جميعهن
		H1323	H2428	H5927	H3605			

جميعا»عليهن ففقت أنت أما فضلا، عملن كثيرات «بنات

30	שָׁקַר	הַחֲסִן	וְהַבָּל	הַיָּפִי	אִשָּׁה	יְרֵאתָ	יְהוָה	הִיא	תַתְּהַלֵּל:
	كُذِّبَ	الْحُسْنُ	وَالْبَاطِلُ	الْجَمَالُ	امْرَأَةٌ	خَائِفَةٌ-	يَهُوَه	هِيَ	تَمْدَحُ
	H8267	H2580	H1892	H3308	H0802	H3373	H3068	H1931	

تمدح.فهي ألب أمتقية المرأة أما باطل، وأجمال غش الحسن

31	תָּנוּ-	לָהּ	מִן-תָּמַר	יָדֶיהָ	וְיִתְהַלְּלוּ	בְּשַׁעְרֵיהֶם	מִנְעֻשֵׁיהָ:
	أَعْطَوْهَا-	لَهَا	مِنْ-تَمَرٍ	يَدَيْهَا	وَلِيَمْدَحُوهَا	بِ-الْأَبْوَابِ	أَعْمَالُهَا
	H5414		H6529	H3027		H8179	H4639

الآبواب.في أعمالها ولتمدحها يديها، ثمر من أعطوها